



CIUDAD DE TOYONAKA

INFORMACIÓN MENSUAL

とよなかしからの おしらせ



Español / スペイン語版

Publicado por la ciudad de Toyonaka

発行: 豊中市人権政策課 2026年 8月号

Publicado el primero de cada mes 毎月1日発行

Este aviso está disponible en el Ayuntamiento, en el Centro Internacional de Toyonaka, en las sucursales del ayuntamiento, en los centros comunitarios y en las bibliotecas, etc. También puede verse en la página web de la ciudad de Toyonaka y del Centro Internacional de Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Ventanilla de consultas para extranjeros en Toyonaka

En la ventanilla 502 del 5o piso del edificio principal del Ayuntamiento, también se atiende en inglés y chino. Intérpretes disponibles para los trámites en el ayuntamiento o cualquier otra consulta.

Inglés: lunes, martes, jueves y viernes **Chino:** miércoles

Horario: Para ambas lenguas 10:00 - 17:00 (excepto 12:00 - 13:00)

★Para otros horarios o lenguas, consulte al menos con una semana de antelación.

★Cuando contacte directamente con el departamento responsable, por favor hágalo en japonés. Las consultas en inglés y en chino pueden hacerse al número del Ayuntamiento de Toyonaka que se indica a continuación.

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる 窓口があります。

市役所での 手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

Ayuntamiento de Toyonaka ☎06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

En el Centro Internacional de Toyonaka, (Estación de Hankyu Toyonaka, Etre Toyonaka 6to piso), se atienden consultas sobre la vida diaria en Japón y otros temas. (Relaciones de pareja, educación, crianza, visado, trámites, estudio del japonés, relaciones personales, trabajo, salud, etc).

Se atiende los lunes, martes, jueves, viernes y sábados, en los siguientes idiomas: inglés, chino, coreano, filipino, vietnamita, nepalés, tailandés, indonesio y español (si viene al Centro en lunes o martes, le atenderemos con una máquina traductora o por llamada telefónica. Para portugués, le rogamos hacer reserva con una semana de antelación).

★Cerrado los días festivos, primeros y últimos días del año.

Horario: 11:00 - 16:00

(Puede acceder al Centro ingresando al código de la derecha)



とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★La información de los avisos está sujeta a cambios, le rogamos tenga cuidado.

★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— AVISOS DE ESTE MES —★—★—★—

■Hasta fines de septiembre se puede sacar la basura doméstica incluso en bolsas que no sean las designadas por la ciudad.

Si no ha podido adquirir las bolsas de basura designadas por la ciudad debido a la escasez de estas, puede seguir sacando la basura en bolsas transparentes o semitransparentes en las que se vea el contenido, con la palabra «basura» escrita en ellas, hasta el miércoles 30 de septiembre (no se aceptan las bolsas designadas de otras ciudades).

Informes: Sec. de Gestión de Residuos Domésticos ☎06-6858-2275

■Convocatoria de Inquilinos para Viviendas Públicas

Para aquellos que residen o trabajan en Osaka. Hay límite de ingresos para aplicar.

Repartic. de solicitudes: Del lunes 3 al lunes 17 de agosto.

Lugar de repartición: Centro de Administración y Convocatoria para Viviendas Municipales (5to piso del Segundo Edificio de la Municipalidad), sucursales de Shonai (dentro de ShoColla) y de Shinsenri y Step.

Cómo aplicar: Envíe el formulario a la ventanilla de solicitudes de traslado a las viviendas de la prefectura de Osaka hasta el lunes 17 de agosto (dar a fe el matasellos del correo). También se puede aplicar desde la página web de la prefectura.

Informes: Centro de Administración Senri ☎06-6155-2782

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■9月末まで市指定袋以外でも家庭ごみを排出できます

市指定ごみ袋が品薄となっている影響で指定袋を購入できなかった場合は、引き続き9月30日(水)まで透明か半透明の中身が見える袋に「ごみ」と書いて出すことができます(他市の指定袋は不可)。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6858-2275

■府営住宅の入居者募集

府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 8月3日(月)~17日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内(ショコラ内)・新千里の各出張所、すてっぷ

申し込み: 8月17日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

■Ventanilla para feriados de agosto y septiembre.

Fecha y hora: Sábado 8 de agosto / Sábado 12 de septiembre, 9:00-13:00
Lugar: Edificio principal y Segundo edificio de la Municipalidad de Toyonaka
Contenido:Es posible realizar trámites como el cambio de domicilio, la inscripción en el registro civil y la solicitud de diversos certificados, así como la solicitud y recepción de la tarjeta My Number.
Informes: Sec de Ciudadanos ☎06-6858-2202
*Véase el sitio web de la ciudad para las operaciones de tramitación y los documentos necesarios. Puede sacar cita para algunos trámites en el sitio web de la ciudad o en la cuenta oficial en LINE.

■Se activará el altavoz de catástrofes

Debido al simulacro de transmisión simultánea de información J-Alert (sistema nacional de alerta instantánea), se emitirá audio de simulacro desde altavoces de prevención de catástrofes instalados en 60 lugares, incluidas las escuelas primarias municipales, hacia las 11:00 del miércoles 26 de agosto. Aproveche esta oportunidad para preparar e inspeccionar su hogar en caso de emergencia.
Informes: Sec. de Control de Crisis ☎06-6858-2683

■8月・9月の休日窓口

日時: 8月8日(土)・9月12日(土) 9:00～13:00
場所: 市役所第一庁舎・第二庁舎
内容: 住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の手続き、マイナンバーカードの申請・受け取りなどが可能
問い合わせ: 市民課 ☎06-6858-2202
※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから窓口の時間予約が可能な手続きあり。

■防災用スピーカーが作動します

Jアラート(全国瞬時警報システム)の一斉情報伝達訓練のため、8月26日(水)11時ごろに、市立小学校など60か所に設置の防災用スピーカーから訓練音声を送ります。
この機会に、家庭でも緊急時への備えや点検をお願いします。
問い合わせ: 危機管理課 ☎06-6858-2683

—★—★—★— EVENTOS —★—★—★—

■Festival Multicultural

Fecha y hora: Sábado 5 de septiembre, 10:00 - 12:00
Contenido: Manualidades, y otras actividades
Orientado a: Alumnos de primaria y secundaria con raíces en el extranjero
Inscripciones: Hasta las 17:00 del viernes 28 de agosto, en la página web de la ciudad o en persona
Lugar e informes: Centro Internacional del Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■多文化フェスティバル

日時: 9月5日(土) 10:00～12:00
内容: 工作や遊びほか
対象: 外国にルーツを持つ小・中学生
申し込み: 8月28日(金) 17時までに市HPから来館
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

■Refuerzo Académico para niños con Raíces en el Extranjero

Fecha y hora: Viernes 7, domingo 16, lunes 17, sábado 22 y domingo 23 de agosto, 13:00 - 15:00
Contenido: Voluntarios universitarios ayudan con los deberes escolares.
Orientado a: Niños de primaria a preparatoria que tengan raíces en el extranjero.
Inscripciones: Hasta el jueves 6 de agosto en el Centro Internacional de Toyonaka.
Lugar e informes: Centro Internacional de Toyonaka ☎06-6843-4343

■外国にルーツを持つ子どものための学習支援

日時: 8月7日(金)・16日(日)・17日(月)・22日(土)・23日(日) 13:00～15:00
内容: 大学生のボランティアが学校の宿題などをサポート
対象: 外国にルーツを持つ小学生～高校生
申し込み: 8月6日(木)までにとよなか国際交流センター
場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター ☎06-6843-4343

◆Clínicas de emergencia

●Clínicas de Emergencia en Feriados (Med. Interna, Pediatría y Odontología)
Horario: Domingos, feriados, viernes 14 y sábado 15 de agosto 9:30 - 11:30 (consultas desde las 10:00), 13:00 - 16:30
Lugar: Clínica de la Sede Central del Centro Médico de Salud (Uenosaka) ☎06-6848-1661
Clínica Sur del mismo Centro (Shimaecho) ☎06-6332-8558
Fax para la sede central y las clínicas del sur. FAX:06-6852-6635
*Las lesiones, fracturas, quemaduras e ingestión de cuerpos extraños no pueden ser tratadas por las instituciones médicas mencionadas.
*Si no sabe a donde acudir, consulte al Centro de Información Médica de Emergencias de la Prefectura: ☎06-6693-1199 (atención las 24 horas, los 365 días del año)

◆急病診療

○休日急病診療(内科・小児科・歯科)
日時: 日曜日、祝・休日、8月14日(金)、15日(土)
9:30～11:30(診療は10:00～)、13:00～16:30
場所: 医療保健センター本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661
同センター南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558
本部診療所・南部診療所ともにFAX06-6852-6635
※けが、骨折、やけど、異物の飲み込みは上記医療機関では対応できません。
※適切な医療機関が分からない場合は、府救急医療情報センターへ相談してください。 ☎06-6693-1199(24時間、365日対応)

